

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Séance plénière
du lundi 14 décembre 1998

SOMMAIRE

EXCUSES

QUESTIONS D'ACTUALITE:

- De Mme Michèle Carthé à M. Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, sur «l'octroi d'un permis par la Région pour la construction de 20 appartements en lisière de la Forêt de Soignes»
- De M. Paul Galand à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, sur «l'annonce de la fermeture complète de la division production de la SA Contigea»
- De M. Guy Vanhengel à M. Rufin Grijp, ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente, sur «l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant le cadre linguistique des pompiers bruxellois»
- De M. Dominiek Lootens-Stael à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, sur «le décès à la suite d'une agression commise par des jeunes à Schaerbeek — conséquences pour la politique menée en matière de contrats de société et de contrats de sécurité»

DEMANDE D'AUTORISATION DES POURSUITES A CHARGE D'UN MEMBRE DU CONSEIL:

Examen et vote des conclusions de la commission des Poursuites

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Plenaire vergadering
van maandag 14 december 1998

INHOUDSOPGAVE

	Pages	Blz.
VERONTSCHULDIGD	310	310
DRINGENDE VRAGEN:		
— Van mevrouw Michèle Carthé aan de heer Hervé Hasquin, minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, over «de toekenning van de vergunning door het Gewest voor de bouw van 20 appartementen aan de rand van het Zoniënwoud»	310	310
— Van de heer Paul Galand aan de heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering, over «de aankondiging van de volledige sluiting van de productieafdeling van de NV Contigea»	311	311
— Van de heer Guy Vanhengel aan de heer Rufin Grijp, minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, over «het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in verband met het taalkader van de Brusselse Brandweer»	311	311
— Van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering, betreffende «het overlijden ingevolge aanranding door jongeren in Schaerbeek — gevolgen voor het beleid inzake samenlevings- en veiligheidscontracten»	312	312
VERZOEK TOT MACHTING TOT VERVOLGING VAN EEN LID VAN DE RAAD:		
Onderzoek en stemming over de conclusies van de commissie voor de Vervolgingen	313	313

**Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag**

Pages	Blz.
VOTES NOMINATIFS:	
Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 (n°s A-278/1 et 2-1997/1998)	314
Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 (n°s A-279/1, 2 et 3-1997/1998)	314
Vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 (n°s A-280/1 et 2-1997/1998)	315
Vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 (n°s A-281/1 et 2-1997/1998)	315
Votes réservés et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 (n°s A-282/1 et 2-1997/1998)	316
Votes réservés et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 (n°s A-283/1, 2, 3 et 4-1997/1998)	318
Vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1999 (n°s A-284/1 et 2-1997/1998)	323
Vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1999 (n°s A-285/1 et 2-1997/1998)	324
Vote nominatif sur l'ensemble de l'ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1998: complément à la dotation extraordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 1998	324
Vote nominatif sur l'ensemble du budget et dota-tions ordinaire et extraordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 1999	325
Vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement approuvant le bilan de clôture de la Régie de l'Agglomération de Bruxelles en liquidation (n°s A-287/1 et 2-1997/1998)	326
Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance arrêtant le bilan de départ de la Régie foncière (n°s A-288/1 et 2-1997/1998)	326
NAAMSTEMMINGEN:	
Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 (nrs. A-278/1 en 2-1997/1998)	314
Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 (nrs. A-279/1, 2 en 3-1997/1998)	314
Naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1998 (nrs. A-280/1 en 2-1997/1998)	315
Naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1998 (nrs. A-281/1 en 2-1997/1998)	315
Aangehouden stemmingen en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 (nrs. A-282/1 en 2-1997/1998)	316
Aangehouden stemmingen en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 (nrs. A-283/1, 2, 3 en 4-1997/1998)	318
Naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1999 (nrs. A-284/1 en 2-1997/1998)	323
Naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1999 (nrs. A-285/1 en 2-1997/1998)	324
Naamstemming over het geheel van de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998: aanvulling bij de buiten gewone dotatie van de Raad voor het begrotingsjaar 1998	324
Naamstemming over het geheel van de begroting en gewone en buitengewone dotaties van de Raad voor het begrotingsjaar 1999	325
Naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening tot goedkeuring van de eindbalans van het in vereffening zijnde Agglomeratiebedrijf van Brussel (nrs. A-287/1 en 2-1997/1998)	326
Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van de beginbalans van de Grondregie (nrs. A-288/1 en 2-1997/1998)	326

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 decmeber 1998

Pages —		Blz. —
Votes réservés et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998 (n° A-250/1 et 2-1997/1998)	327	Aangehouden stemmingen en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998 (nrs. A-250/1 en 2-1997/1998)
SCRUTINS SECRETS:		327
Scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (<i>Moniteur belge</i> du 6 mars 1998)	330	Geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 6 maart 1998)
Scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (<i>Moniteur belge</i> du 15 avril 1998)	330	Geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van plaatsvervangend raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 15 april 1998)
Scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (<i>Moniteur belge</i> du 21 juillet 1998)	330	Geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 21 juli 1998)
Scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (<i>Moniteur belge</i> du 21 juillet 1998)	330	Geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 21 juli 1998)
Scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à trois places vacantes de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (<i>Moniteur belge</i> du 25 août 1998)	331	Geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor drie openstaande plaatsen van ondervoorzitter bij de rechtkant van eerste aanleg te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 25 augustus 1998)
Scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (<i>Moniteur belge</i> du 25 août 1998)	331	Geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van ondervoorzitter bij de rechtkant van eerste aanleg te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 25 augustus 1998)
NOMINATION DE DELEGUES DU CONSEIL:		331
Scrutin secret en vue de la nomination de délégués du Conseil	342	BENOEMING VAN AFGEVAARDIGDEN VAN DE RAAD:
		Geheime stemming met het oog op de benoeming van afgevaardigden van de Raad
		342

PRESIDENCE DE M. ARMAND DE DECKER, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ARMAND DE DECKER, VOORZITTER

— La séance plénière est ouverte à 14 h 35.
De plenaire vergadering wordt geopend om 14.35 uur.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du lundi 14 décembre 1998.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van maandag 14 december 1998 geopend.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

M. le Président. — Ont prié d'excuser leur absence : Mme Isabelle Molenberg et M. Philippe Rozenberg.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : mevrouw Isabelle Molenberg en de heer Philippe Rozenberg.

QUESTIONS D'ACTUALITE — DRINGENDE VRAGEN

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTION D'ACTUALITE DE MME MICHELE CARTHE A M. HERVE HASQUIN, MINISTRE DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES TRAVAUX PUBLICS ET DU TRANSPORT, SUR «L'OCTROI D'UN PERMIS PAR LA REGION POUR LA CONSTRUCTION DE 20 APPARTEMENTS EN LISIERE DE LA FORET DE SOIGNES»

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MICHELE CARTHE TOT DE HEER HERVE HASQUIN, MINISTER BELAST MET RUIMTELIJKE ORDENING, OPENBARE WERKEN EN VERVOER, OVER «DE TOEKENNING VAN DE VERGUNNING DOOR HET GEWEST VOOR DE BOUW VAN 20 APPARTEMENTEN AAN DE RAND VAN HET ZONIENWOUD»

M. le Président. — La parole est à Mme Carthé pour poser sa question.

Mme Michèle Carthé. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, nous avons appris dernièrement que le Gouvernement a octroyé le permis pour la construction d'un ensemble d'appartements de haut standing, en lisière de la forêt de Soignes, sur la commune d'Auderghem.

Tout en rappelant que ce permis va à l'encontre de la décision de la commune mais aussi de l'avis de la Commission royale des monuments et sites, qui avait souligné, en commis-

sion de concertation, que ce permis portait atteinte, de façon définitive, aux zones naturelles très proches ainsi qu'au réseau hydrographique local, il semblerait que la raison pour laquelle la Région a octroyé ce permis, c'est parce que le projet de PRAS le permet.

Sans revenir sur le problème juridique — le projet de PRAS a, certes, force de loi — il s'avérerait que le projet de construction ne se situerait pas à 60 mètres, comme le prévoyait le plan de secteur, ni à 40 mètres, comme le prévoit le projet de PRAS, mais à 20 mètres de la lisière.

Nous avons constaté que suivant les calculs, la zone constructible en lisière de forêt, dans le projet de PRAS, se situe, à certains endroits, vers l'intérieur de la forêt et, à d'autres, vers l'extérieur. Nous présumons donc que vos services, dans un souci de rigueur, vont revoir ces calculs et déterminer la zone constructible partout à l'extérieur de la forêt. Pouvez-vous nous le confirmer ? Cela fera-t-il l'objet de votre préoccupation ?

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin, ministre.

M. Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — Monsieur le Président, chère collègue, je puis vous confirmer que tel sera l'objet de ma préoccupation. Je confirme également avoir entendu et lu des cris d'orfraie un peu partout, alors qu'on ne s'était jamais ému, jusqu'à présent, des multiples atteintes permanentes, qui avaient été faites à ce pourtour. L'objectif du PRAS est effectivement d'y mettre un terme et en tout cas de ne pouvoir y déroger, comme auparavant, par de simples mesures particulières de publicité. La zone constructible sera-t-elle calculée vers l'extérieur de la forêt sur l'ensemble du périmètre ? Oui, telle est l'intention !

Mme Michèle Carthé. — Je me permets de vous signaler que, pour l'instant, le projet en construction est situé dans une zone calculée vers l'intérieur de la forêt.

M. Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — Non, vers l'extérieur !

Mme Michèle Carthé. — Il semblerait que non !

M. Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — Vers l'extérieur aussi, mais il s'agit d'un dossier indépendant du PRAS. Il ne faut pas mélanger les deux. Ce dossier, à propos duquel la commune concernée n'avait jamais fait valoir aucun argument de terrain *non edificandi*, date de 8 ans. Mais nous sortons de notre sujet et ce n'est pas là que réside le problème.

Je vous ai répondu oui à votre question.

Mme Michèle Carthé. — Donc, les calculs seront revus de façon à délimiter correctement la zone constructible à l'extérieur de la forêt. Ce sera le cas pour cette zone-là...

M. Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — Mais non ! Pour cette zone-là, des permis ont été accordés en toute cohérence... Ne faites pas semblant de ne pas le savoir, madame Carthé.

Mme Michèle Carthé. — Je ne fais pas semblant de ne pas le savoir ! Vous me dites que les calculs seront faits de façon cohérente sur tout le périmètre vers l'extérieur de la forêt.

M. Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — Oui, mais il y a, aujourd'hui déjà, un certain nombre d'exceptions, qui sont antérieures à ce qui était proposé.

Mme Michèle Carthé. — Mais le permis, lui, est récent !

M. Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — Le permis se situe dans une logique antérieure.

Mme Michèle Carthé. — En fonction du PRAS !

M. Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — C'est ce que j'ai voulu vous dire !

QUESTION D'ACTUALITE DE M. PAUL GALAND A M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT, SUR «L'ANNONCE DE LA FERMETURE COMPLETE DE LA DIVISION PRODUCTION DE LA SA CONTIGEA»

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND AAN DE HEER CHARLES PICQUE, MINISTER-VOORZITTER VAN DE REGERING, OVER «DE AANKONDIGING VAN DE VOLLEDIGE SLUITING VAN DE PRODUCTIEAFDELING VAN DE NV CONTIGEA»

M. le Président. — La parole est à M. Galand pour poser sa question.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, monsieur le ministre-président, la semaine dernière, les travailleurs d'une entreprise bruxelloise, Contigea, ont fait la grève, ce qui était justifié à la suite de leur inquiétude de voir fermer leur unité de production pour les compteurs de gaz et d'électricité. Ce sont 75 emplois qui sont en cause, emplois par ailleurs souvent occupés par des travailleurs bruxellois et de type industriel. Le combat politique revêt donc toute son importance pour défendre et promouvoir ce type d'emplois dans la Région bruxelloise, étant donné tout ce qui se dit ici concernant la main-d'œuvre bruxelloise.

Ces difficultés seraient à mettre en lien avec les directives européennes, qui seraient plus souples que les normes belges par rapport à ces compteurs. Il importe cependant de savoir que si on respectait vraiment les normes, les compteurs seraient régulièrement remplacés tous les 30 ans, ce qui n'est pas excessif. Ce faisant, cela constituerait également une mesure de sécurité et assurerait évidemment de l'emploi pour un certain nombre de personnes.

Ma collègue, Evelyne Huytebroeck, vous avait déjà interrogé en 1994 à ce sujet et vous aviez répondu : « Il est effectivement intéressant d'engager une action de pression auprès de nos représentants dans les intercommunales concernées » et que

vous réinterviendriez en ce sens auprès des mandataires, puisque les intercommunales sont, dans cette affaire, concernées au même titre qu'Electrabel.

Cinq ans plus tard, les prix de production ont diminué de 50 %. Deux cents travailleurs ont déjà perdu leur emploi et la menace pèse maintenant sur les 75 emplois restants, en production. Quelles sont les possibilités d'action ou les alternatives que le Gouvernement tente de mettre en place pour défendre cet emploi ou recréer de nouvelles synergies avec Electrabel et les intercommunales ?

M. le Président. — La parole est à M. Picqué, ministre-président.

M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement. — Monsieur le Président, le propre des questions d'actualité c'est, évidemment, parfois, d'anticiper l'actualité.

Ce que je voudrais dire, c'est que jeudi après-midi, nous aurons une réunion de travail avec la direction de l'entreprise — peut-être avec des représentants des travailleurs mais cela ne m'a pas encore été confirmé. Nous verrons donc, peut-être, plus clair. Il est évident, par contre, que le risque de voir fermer l'usine est élevé. Je mentirais en vous disant le contraire. Il y a quatre ou cinq ans, en effet, j'étais déjà intervenu auprès d'Electrabel et il m'avait été répondu, à l'époque, qu'aucune promesse n'était possible puisqu'il fallait tenir compte de la modification des normes européennes, comme vous venez de le dire.

Je pense qu'il faut attendre jeudi pour voir quelles sont les intentions précises et les possibilités d'avenir. Je ne peux évidemment pas vous répondre compte tenu du fait que j'ai reçu cette question d'actualité dans les délais que vous savez. Je vous propose donc d'attendre comme moi jeudi pour connaître les résultats de cette discussion.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, j'ai une question complémentaire à poser. Dans les intercommunales siègent une série d'élus locaux et ces travailleurs, évidemment, attendent d'un certain nombre d'entre nous des positions claires, courageuses et créatives par rapport à cette problématique. Il ne faudra pas, après, plaider, ici, pour les entreprises d'insertion si on laisse fermer ce type d'entreprises qui est le noyau dur du tissu industriel de la Région.

Une petite consolidation, tout de même, ce sont les vœux que j'ai reçus des travailleurs de Contigea ce matin. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition.*)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER GUY VANHENGEL AAN DE HEER RUFIN GRIJP, MINISTER BELAST MET OPENBAAR AMBT, BUITENLANDSE HANDEL, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, OVER «HET ADVIES VAN DE VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT IN VERBAND MET HET TAALKADER VAN DE BRUSSELSE BRANDWEER»

QUESTION D'ACTUALITE DE M. GUY VANHENGEL A M. RUFIN GRIJP, MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DU COMMERCE EXTERIEUR, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET DE L'AIDE MEDICALE URGENTE, SUR «L'AVIS DE LA COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE CONCERNANT LE CADRE LINGUISTIQUE DES POMPIERS BRUXELLOIS»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanhengel voor het stellen van zijn vraag.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer de Voorzitter, vorige week heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aan de minister-president een advies overgezonden in verband met het taalkader van de dienst voor dringende medische hulp en brandweer. De minister heeft dit advies in de media uitvoerig toegelicht. Ik meen begrepen te hebben dat hij nu werk kan maken van aanwervingen en bevorderingen binnen de dienst. Tevens heb ik begrepen dat de VCT in dit advies heeft gesteld dat het voor de goede werking van de dienst aangewezen zou zijn om over tweetalig personeel te beschikken, ondanks het feit dat de minister slechts advies vroeg over een taalkader dat uiteentelijk agenten bestaat. De kranten en de andere media hebben hiervoor uitvoerig bericht, maar ik vraag mij nog altijd af wat de juiste draagwijdte is van dit luik van het advies. De VCT komt blijkbaar tot dezelfde vaststelling als de mensen op het terrein, namelijk dat men beter met tweetalig personeel zou werken.

Hoe luidt dit gedeelte van het advies? Waarop heeft het betrekking en wat is de waarde ervan? Vervolgens zou ik willen weten welk tijdschema de minister erop naahoudt met betrekking tot de uitvoering van het taalkader dat door de Regering werd goedgekeurd.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Grijp.

De heer Rufin Grijp, minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp. — Mijnheer de Voorzitter, in een advies van het Vaste Comité voor Taaltoezicht staat letterlijk: «De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft alle verantwoordingen onderzocht die door de minister werden verstrekt in het tien-bladzijden lange document dat bij zijn ontwerp werd gevoegd en heeft in rechte noch in feite geen enkel bezwaar geuit. Zij kan akkoord gaan met de criteria en de cijfergegevens die door de minister werden opgenomen in de onderstaande tabel.» De VCT zegt met andere woorden dat de Regering haar werk goed heeft gedaan.

De VCT heeft een suggestie gedaan, hetgeen zeer uitzonderlijk is en waarschijnlijk te wijten is aan het feit dat het om de brandweer gaat. Zij suggereert de Regering om voor het beperkt aantal mensen die de noodcentrale «100» bemannen een tweetaligheid in te stellen. De commissie vraagt tevens dat ongeveer vijftig personen onder hen effectief tweetalig zouden zijn en een taalexamen zouden afleggen voor de VCT. Hierbij zou uiteraard niet worden geraakt aan de 70/30-verhouding die in het taalkader werd vastgelegd. Ik zal dit voorstel aan de Regering voorleggen. Persoonlijk ben ik het met deze suggestie eens, maar ik weet natuurlijk niet wat de Regering zal beslissen. Zij kan erop ingaan of niet. Als de Regering hierop ingaat, dan zal ik de nodige maatregelen nemen om dit uit te werken. Het gaat hier echter slechts om vijftig personen. Maar er is ook een minderheidadvies vanwege een aantal Nederlandstalige leden. In een nogal uitgebreid advies stellen zij dat zij van mening zijn dat daar waar geen wettelijke tweetaligheid kan worden geëist, een praktische tweetaligheid zou moeten kunnen worden opgelegd. Men heeft het zelfs niet over tweetaligheid, maar over meertaligheid, gelet op het internationaal karakter van deze stad. Ook hier ben ik het mee eens en ben ik zelfs bevoegd om maatregelen te nemen. Binnenkort zal de brandweerschool worden opgestart en hierbij zal het aanleren van talen een prioriteit worden. Tevens heb ik een verhoogde premie voor tweetaligheid ingesteld voor ambtenaren die niet wettelijk verplicht zijn om tweetalig te zijn, maar die in de praktijk het bewijs van tweetaligheid leveren. Zij kunnen een taalexamen doen voor de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en worden met premies gestimuleerd. Wanneer treedt een en ander in werking? Wij hebben ons gehaast om de beslissing van de Ministerraad van vorige donderdag onmiddellijk te laten betekenen. Dit wil zeggen dat de

kaders en taalkaders nog vóór het einde van dit jaar in het *Belgisch Staatsblad* zullen verschijnen, zodat ik in het begin van volgend jaar, maar dat is in de pers al uitvoerig becommentarieerd, kan overgaan tot het statutair benoemen en promoveren van enkele personeelsleden die daar al jaren op wachten.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanhengel.

De heer Guy Vanhengel. — Ik heb nog een bijkomende vraag. Het komt erop neer dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht toegeeft — niettegenstaande in de taalwetgeving bepaald is dat er hier slechts eentalige agenten moeten zijn — dat de goede werking van de dienst ten dele, maar volgens mij is dat helemaal zo, vereist dat er meertalige agenten in dienst worden genomen. Is er nog een reden waarom de Regering geen positief gevolg kan geven aan het voorstel van resolutie dat de heer Gatz in ikzelf hebben ingediend en waarin wij vragen de taalwetgeving op het federale niveau te wijzigen teneinde tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht? Wij zijn hiervoor immers niet bevoegd.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Grijp.

De heer Rufin Grijp, minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp. — Het gaat hier inderdaad om een federale bevoegdheid. Ik ben het met uw redenering volledig eens. Indien ik tijdens deze regeerperiode nog iets kan doen, zal ik mij daar zeker voor inzetten. Ik denk bijvoorbeeld aan de centrale-100. Ik kan natuurlijk niet vooruitlopen op de situatie en u beloven dat de regering hiermee akkoord zal gaan.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELEN AAN DE HEER CHARLES PICQUE, MINISTER-VOORZITTER VAN DE REGERING, OVER «HET OVERLIJDEN INGEVOLGE AANRANDING DOOR JONGEREN IN SCHAAERBEEK — GEVOLGEN VOOR HET BELEID INZAKE SAMENLEVINGS- EN VEILIGHEIDSContractEN»

QUESTION D'ACTUALITE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELEN A M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT, SUR «LE DECES A LA SUITE D'UNE AGRESSION COMMISE PAR DES JEUNES A SCHAAERBEEK — CONSEQUENCES POUR LA POLITIQUE MENEE EN MATIERE DE CONTRATS DE SOCIETE ET DE CONTRATS DE SECURITE»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lootens-Stael voor het stellen van zijn vraag.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, op 27 november jongstleden werd in Schaarbeek een jonge arbeider door een groep jonge vreemdelingen op een lafhartige wijze vermoord. Dat was een schokkende gebeurtenis. De voorbije jaren heeft deze Regering ettelijke miljoenen gestoken in samenlevingscontracten, veiligheidscontracten, straathoekwerkers, buurtwerkers, sociale en culturele werkers, enzovoort. Toch moeten wij vaststellen dat er in deze stad een en ander mank loopt. De gebeurtenis van 27 november is het voorlopig hoogtepunt in het vreemdelingengeweld in deze stad. Er zijn echter nog andere feiten. Ik denk bijvoorbeeld aan de diefstallen die door jonge vreemdelingen in de ziekenhuizen

onlangs werden gepleegd. Wanneer zij door de politie werden achtervolgd, gijzelden zij een zwangere vrouw. Ik denk aan de ziekenhuisverkrachter die, althans volgens de robotfoto's, ook een vreemdeling zou zijn. Ik denk aan het geweld in bepaalde scholen in Brussel, dat voor een groot deel door vreemdelingen wordt gepleegd. Voorbeelden zijn het lyceum van Laken en scholen in Anderlecht en Brussel-stad. Dat zijn allemaal nog maar topjes van de ijsberg die zichtbaar zijn. Wij weten allen dat meer dan 80% van de criminaliteit en meer dan 90% van de jeugdcriminaliteit door vreemdelingen wordt gepleegd. Dat doet vragen rijzen bij de investering van honderden miljoenen in samenlevings- en veiligheidscontracten.

Mijnheer de minister-voorzitter, heeft dit voorlopig orgelpunt — ik leg de klemtoon op « voorlopig » — in het geweld dat onze stad teistert, de ogen van de regeringsleden geopend? Zal er in de toekomst worden afgestapt van het integratiebeleid en gaat men een totaal ander vreemdelingenbeleid uitstippelen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister-voorzitter Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben mij uiteraard bewust van de ernst van de feiten. Het overlijden van een persoon in dergelijke omstandigheden stemt mij droef.

Uit deze gebeurtenis is er op twee manieren lezing te halen. Enerzijds spreekt het vanzelf dat agressief gedrag streng moet worden bestraft. Anderzijds moet de Regering haar beleid ter ondersteuning van het preventiehoofdstuk van de veiligheidscontracten alsook het dynamische beleid waarmee zij de sociale breuklijnen aanpakt, voortzetten.

De strijd tegen de sociale ongelijkheid is onontbeerlijk in een efficiënt veiligheidsbeleid. Er moet dan ook veel aandacht worden besteed aan de toestand in de meest kansarme wijken. Een preventiepolitiek maakt hoe dan ook deel uit van het veiligheidsbeleid. Een verhoogde aandacht voor de probleemwijken en een correcte verdeling van de middelen zijn noodzakelijk om de opkomst van het stedelijk geweld een halt toe te roepen. De problemen in deze wijken zijn in vele gevallen te wijten aan het gebrek aan politieagenten. Vele kandidaat-politieagenten slagen immers niet voor de taalexamens.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lootens-Stael.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, dit is een bijzonder eigenaardige redenering. De minister-president lijkt hiermee te bedoelen dat de problemen kunnen worden opgelost indien de jonge vreemdelingen een politie-uniform aantrekken, dus indien men van de stropers boswachters maakt. Hiermee ben ik het niet eens.

De minister-president antwoordt mij dat de criminaliteithard moet worden aangepakt. Nochtans weet hij maar al te goed dat de persoon die bekende de moord te hebben gepleegd, niet langer dan drie tot zes maanden in een instelling te Eigenbrakel zal doorbrengen. Dit noem ik geen strenge bestraffing. Integendeel, een dergelijke behandeling nodigt uit tot herhaling van de feiten.

Er moet een keuze worden gemaakt. Uit het antwoord van de minister-president leid ik af dat hij hiertoe niet bereid is. Het inschakelen van straathoekwerkers, culturele werkers en sociale werkers helpt de problemen niet van de baan. Ondanks de tiendallen miljoenen die de Brusselse Regering investeert, wordt de criminaliteit in de stad met de dag erger. Dagelijks worden er 241 criminale feiten geregistreerd. De veiligheidscontracten kunnen niets aan deze toestand verhelpen.

Is de minister-president van plan te opteren voor een ander beleid, dat noodzakelijkerwijze van repressieve aard zal zijn teneinde de orde en de tucht in Brussel te herstellen? In sommige wijken is er op dit ogenblik immers een totaal gebrek aan orde. Kiest de minister-president voor een ander, efficiënter beleid dan het huidige?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister-voorzitter Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering. — Mijnheer de Voorzitter, wij betwisten de ernst van de toestand niet en ontkennen het nut van het sociale werk zeker niet.

Wat de strijd tegen de criminaliteit betreft, is er geen sprake van een keuze tussen de middelen. We willen de criminaliteit op twee wijzen bestrijden, enerzijds door sociale werking in de risicowijken, anderzijds door de actie van de politiediensten en door een versterking van de politiekorpsen. Beide zaken gaan voor ons samen.

M. le Président. — Mesdames et messieurs, nous interrompons ici nos travaux pour entamer l'ordre du jour de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Dames en heren, wij onderbreken hier onze werkzaamheden om de agenda van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan te vatten.

— *La séance plénière est suspendue à 15 h 10.*

De plenaire vergadering wordt geschorst om 15.10 uur.

Elle est reprise à 18 h 35.

Ze wordt hervat om 18.35 uur.

DEMANDE D'AUTORISATION DES POURSUITES A CHARGE D'UN MEMBRE DU CONSEIL

*Examen et vote des conclusions
de la commission des Poursuites*

VERZOEK TOT MACHTING TOT VERVOLGING VAN EEN LID VAN DE RAAD

*Onderzoek en stemming over de conclusies
van de commissie voor de Vervolgingen*

M. le Président. — L'ordre du jour modifié appelle l'examen et le vote des conclusions de la Commission des Poursuites relative à la demande d'autorisation des poursuites à charge d'un membre du Conseil.

Aan de gewijzigde orde is het onderzoek en de stemming over de conclusies van de Commissie voor de Vervolgingen betreffende het verzoek tot machting tot vervolging van een lid van de Raad.

Conformément à l'article 55 du règlement du Conseil, je vous propose que le Conseil se forme en comité secret.

Overeenkomstig artikel 55 van het reglement van de Raad stel ik u voor dat de Raad met gesloten deuren vergadert.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

— Le Conseil se forme en comité secret.

De Raad vergadert met gesloten deuren.

M. le Président. — Je prie les personnes qui ne sont pas membres de l'Assemblée, à l'exception du greffier et du greffier adjoint, de bien vouloir quitter l'hémicycle.

Ik verzoek de personen die geen lid zijn van de Raad, behalve de griffier en de adjunct-griffier, het halfronde te verlaten.

— La séance publique est suspendue.

De openbare vergadering wordt geschorst.

La séance publique est suspendue à 18 h 37.

De openbare vergadering wordt geschorst om 18.37 uur.

Elle est reprise à 18 h 45.

Ze wordt hervat om 18.45 uur.

M. le Président. — La séance publique est reprise.

De openbare vergadering wordt hervat.

Les conclusions de la Commission des Poursuites visant à autoriser les poursuites à charge d'un membre du Conseil ont été adoptées à l'unanimité.

De conclusies van de Commissie voor de Vervolgingen betreffende de machtiging tot vervolging van een lid van de Raad werden aangenomen met eenparigheid.

VOTES NOMINATIFS — NAAMSTEMMINGEN

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekraftiging aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemese, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandebossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimbberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Wallegem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekraftiging aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet de règlement.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen. Het zal ter bekraftiging aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet de règlement.

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

16 votent non.

16 stemmen neen.

7 s'abstinent.

7 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen. Het zal ter bekraftiging aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Fripiaat, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mme Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Adriaens, De Coster, Demaret, Drouart, Galand, Mmes Huytebroeck et Nagy.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET
DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE
BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGE-
TAIRE 1999**

Votes réservés

**ONTWERPVAN ORDONNANTIE HOUDENDE MIDDE-
LENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTE-
DELijk GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR
1999**

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Harmel et Veldekens à l'article 4.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Harmel en Veldekens bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

7 s'abstinent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, M. Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Fripiaat, Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Mme Raspoet, MM. Vanhengel et Van Walleghem.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 4.

We stemmen nu over het artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article 4 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 4 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Wallegem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

M. le Président. — Mesdames et messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de MM. Harmel et Veldekens à l'article 5.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heren Harmel en Veldekens bij artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

9 s'abstienent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, M. Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Frippiat, Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Mme Raspoet, MM. Vanhengel et Van Wallegem.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 5.

Wij stemmen nu over het artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article 5 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 5 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart,

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekragting aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grim-

berghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 7 de MM. Harmel et Veldekens au tableau budgétaire.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 7 van de heren Harmel en Veldekens bij de begrotingstabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen oui.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost,

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, M. Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Looz-Corswaren, Eloy, Frippiat, Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Mme Raspoet, MM. Vanhengel et Van Wallegem.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 8 de MM. Harmel et Veldekens au tableau budgétaire.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 8 van de heren Harmel en Veldekens bij de begrotingstabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

58 votent non.

58 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

9 s'abstinent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Galand, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Mme Huytebroeck, M. Leduc, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Michel, Mmes Mouzon, Nagy, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, M. van Weddingen et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Demaret, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Lemaire et Veldekens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Looz-Corswaren, Eloy, Frippiat, Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Mme Raspoet, MM. Vanhengel et Van Wallegem.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le tableau budgétaire.

Dames en heren, wij stemmen nu over de begrotingstabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le tableau budgétaire est adopté.

Bijgevolg is de begrotingstabel aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Galand, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Mme Huytebroeck, M. Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswaren, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Wallegem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Harmel et Veldekens à l'article 10.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Harmel en Veldekens bij artikel 10.

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

<p>— Il est procédé au vote nominatif.</p> <p>Tot naamstemming wordt overgegaan.</p> <p>73 membres sont présents.</p> <p>73 leden zijn aanwezig.</p> <p>51 votent non.</p> <p>51 stemmen neen.</p> <p>13 votent oui.</p> <p>13 stemmen ja.</p> <p>9 s'abstiennent.</p> <p>9 onthouden zich.</p> <p>En conséquence, l'amendement est rejeté.</p> <p>Bijgevolg is het amendement verworpen.</p> <p>Ont voté non:</p> <p>Neen hebben gestemd:</p> <p>MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.</p> <p>Ont voté oui:</p> <p>Ja hebben gestemd:</p> <p>MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.</p> <p>Ont voté non:</p> <p>Neen hebben gestemd:</p> <p>MM. Adriaens, Debry, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.</p> <p>S'est abstenu:</p> <p>Onthouden heeft zich:</p> <p>M. de Looz-Corswarem.</p> <p>M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de MM. Harmel et Veldekens à l'article 12.</p> <p>Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heren Harmel et Veldekens bij artikel 12.</p> <p>— Il est procédé au vote nominatif.</p> <p>Tot naamstemming wordt overgegaan.</p> <p>73 membres sont présents.</p> <p>73 leden zijn aanwezig.</p> <p>51 votent non.</p> <p>51 stemmen neen.</p> <p>13 votent oui.</p> <p>13 stemmen ja.</p> <p>9 s'abstiennent.</p> <p>9 onthouden zich.</p> <p>En conséquence, l'amendement est rejeté.</p> <p>Bijgevolg is het amendement verworpen.</p> <p>Ont voté non:</p> <p>Neen hebben gestemd:</p> <p>MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart,</p>

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost,
MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM.
Lemmens, Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa,
MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes
Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbos-
sche, van Eyll, Mme Van Pévene et M. van Weddingen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Mme Fraiteur,
MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytbroeck,
M. Lemaire, Mme Nagy, M. Veldekens et Mme Willame-
Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Frippiat, Gatz, Goovaerts,
Lootens-Stael, Mme Raspoet, MM. Vanhengel et Van
Wallegem.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur
l'article 12.

Wij stemmen nu over het artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Bijgevolg is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton
de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De
Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye,
de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier,
MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart,
MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost,
MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel,
Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin,
MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Sten-
gers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme
Van Pévene et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy,
Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grim-

berghs, Harmel, Mme Huytbroeck, MM. Lemaire, Lemmens,
Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van
Wallegem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour
appelle le vote sur l'amendement n° 3 de MM. Harmel et Velde-
kens à l'article 13.

Cet amendement visant la suppression de l'article, nous
votons sur l'article.

Dames en heren, aan de orde is de stemming over het amen-
dement nr. 3 van de heren Harmel en Veldekens bij artikel 13.

Aangezien dit amendement de schrapping voorstelt, stem-
men wij over het artikel.

— Il est procédé au vote sur l'article.

Tot stemming van het artikel wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

2 s'abstinent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article 13 est adopté.

Bijgevolg is artikel 13 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton
de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De
Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye,
de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier,
MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart,
MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost,
MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel,
Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin,
MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Sten-
gers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme
Van Pévene et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur,
MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel,
Mme Huytbroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael,
Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Wallegem,
Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Looz-Corswarem et Demaret.

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 4 de MM. Harmel et Veldekens à l'article 15.

Cet amendement visant la suppression de l'article, nous votons sur l'article.

Dames en heren, aan de orde is de stemming over het amendement nr. 4 van de heren Harmel en Veldekens bij artikel 15.

Aangezien dit amendement de schrapping voorstelt, stemmen wij over het artikel.

— Il est procédé au vote sur l'article.

Tot stemming van het artikel wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article 15 est adopté.

Bijgevolg is artikel 15 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Barthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gossuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandebosche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Looz-Corswarem et Demaret.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 5 de MM. Harmel et Veldekens à l'article 16.

Cet amendement visant la suppression de l'article, nous votons sur l'article.

Dames en heren, aan de orde is de stemming over het amendement nr. 5 van de heren Harmel en Veldekens bij artikel 16.

Aangezien dit amendement de schrapping voorstelt, stemmen wij over het artikel.

— Il est procédé au vote sur l'article.

Tot stemming van het artikel wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article 16 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 16 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Barthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gossuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandebosche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Looz-Corswarem et Demaret.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 6 de MM. Harmel et Veldekens à l'article 17.

Cet amendement visant la suppression de l'article, nous votons sur l'article.

Dames en heren, aan de orde is de stemming over het amendement nr. 6 van de heren Harmel en Veldekens bij artikel 17.

Aangezien dit amendement de schrapping voorstelt, stemmen wij over het artikel.

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

— Il est procédé au vote sur l'article.

Tot stemming van het artikel wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Bijgevolg is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandebosche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekragting aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandebosche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE MIDDELLENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet de règlement.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen. Het zal ter bekraftiging aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Barthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandebossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Demaret.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet de règlement.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

8 s'abstinent.

8 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen. Het zal ter bekraftiging aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Beghin, Mmes Bouarfa, Caron, Barthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandebossche, van Eyll, Mme Van Pévenage et M. van Weddingen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Frippiat, Gatz, Goovaerts, Harmel, Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Mme Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Galand, Grimberghs, Mmes Huytebroeck et Nagy.

AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998: COMPLEMENT A LA DOTATION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Vote nominatif sur l'ensemble

AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998: AANVULLING BIJ DE BUITENGEWONE DOTATIE VAN DE RAAD VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1998.

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

Dames en heren, wij stemmen nu over de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

64 votent oui.

64 stemmen ja.

4 votent non.

4 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le Conseil adopte l'ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1998 : complément à la dotation extraordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 1998.

Bijgevolg neemt de Raad de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 : aanvulling bij de buitengewone dotatie van de Raad voor het begrotingsjaar 1998 aan.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Corneissen, Daïf, Debry, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Drouart, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mmes Foucart, Fraiteur, MM. Galand, Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Mme Huytebroeck, MM. Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Mouzon, Nagy, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. de Looz-Corswarem, Goovaerts, Lootens-Stael et Van Walleghem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Frippiat, Gatz, Lemmens, Mme Raspoet et M. Vanhengel.

BUDGET ET DOTATIONS ORDINAIRE ET EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

Vote nominatif sur l'ensemble

BEGROTING EN GEWONE EN BUITENGEWONE DOTATIES VAN DE RAAD VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le budget et les dotations ordinaire et extraordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 1999.

Dames en heren, wij stemmen nu over de begroting en gewone en buitengewone dotaties van de Raad voor het begrotingsjaar 1999.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

62 votent oui.

62 stemmen oui.

6 votent non.

6 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le Conseil adopte les budgets et dotations ordinaire et extraordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 1999.

Bijgevolg neemt de Raad de begroting en gewone en buitengewone dotaties van de Raad voor het begrotingsjaar 1999 aan.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Corneissen, Daïf, Debry, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Drouart, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Galand, Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Mme Huytebroeck, MM. Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Mouzon, Nagy, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Goovaerts, Lemmens, Lootens-Stael et Van Walleghem.

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Patoul, Frippiat, Gatz, Mme Raspoet et M. Vanhengel.

PROJET DE REGLEMENT APPROUVANT LE BILAN DE CLOTURE DE LA REGIE DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES EN LIQUIDATION

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING TOT GOEDKEURING VAN DE EINDBALANS VAN HET IN VEREFENING ZIJNDE AGGLOMERATIEBEDRIJF VAN BRUSSEL

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet de règlement.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 ledessen zijn aanwezig.

57 votent oui.

57 stemmen oui.

6 votent non.

6 stemmen neen.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen. Het zal ter betrachting aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Goovaerts, Lemmens, Lootens-Stael et Van Walleghem.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Frippiat, Galand, Gatz, Mmes Huytebroeck, Nagy, Raspoet et M. Vanhengel.

PROJET D'ORDONNANCE ARRETANT LE BILAN DE DEPART DE LA REGIE FONCIERE

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT VASTSTELLING VAN DE BEGINBALANS VAN DE GRONDRECHTE

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 ledessen zijn aanwezig.

58 votent oui.

58 stemmen oui.

4 votent non.

4 stemmen neen.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter betrachting aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

mans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Lootens-Stael et Van Walleghem.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Mmes Huytebroeck, Nagy, Raspoet et M. Vanhengel.

PROJET D'ORDONNANCE FIXANT LES REGLES DE REPARTITION DE LA DOTATION GENERALE AUX COMMUNES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE A PARTIR DE L'ANNEE 1998

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT VASTSTELLING VAN DE REGELS VOOR DE VERDELING VAN DE ALGEMENE DOTATIE AAN DE GEMEENTEN VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VANAF HET JAAR 1998

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de M. Debry à l'article 3.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heer Debry bij artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

12 votent oui.

12 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Lootens-Stael, Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. Van Walleghem, van Weddingen et Veldekens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mmes Nagy et Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Frippiat, Gatz, Goovaerts, Mme Raspoet et M. Vanhengel.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 3.

Wij stemmen nu over het artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

71 membres sont présents.

71 leden zijn aanwezig.

53 votent oui.

53 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article 3 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 3 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbos-

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

sche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen et Veldekens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Eloy, Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Mme Huytebroeck, M. Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel, Van Walleghem et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. de Looz-Corswarem, Mme Fraiteur et M. Lemmens.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de M. Debry à l'article 8.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heer Debry bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents

73 leden zijn aanwezig.

60 votent non.

60 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Galand, Mmes Huytebroeck et Nagy.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Frippiat, Gatz, Goovaerts, Mme Raspoet et M. Vanhengel.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 8.

Wij stemmen nu over het artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

57 votent oui.

57 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Bijgevolg is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Mme Huytebroeck, M. Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel et Van Walleghem.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Lemmens.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 3 de M. Debry à l'article 9.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 3 van de heer Debry bij artikel 9.

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

— Il est procédé au vote nominatif.
Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.
73 leden zijn aanwezig.
61 votent non.
61 stemmen neen.
7 votent oui.
7 stemmen ja.
5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. Van Walleghem, van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, De Coster, Drouart, Galand, Mmes Huytebroeck et Nagy.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Frippiat, Gatz, Goovaerts, Mme Raspoet et M. Vanhengel.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article.

Wij stemmen nu over het artikel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.
73 leden zijn aanwezig.
57 votent oui.
57 stemmen ja.
15 votent non.
15 stemmen neen.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article est adopté.
Bijgevolg is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Mme Huytebroeck, M. Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel et Van Walleghem.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Lemmens.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 4 de M. Debry à l'article 18.

Cet amendement visant la suppression de l'article, nous votons sur l'article.

Dames en heren, aan de orde is de stemming over het amendement nr. 4 van de heer Debry bij artikel 18.

Aangezien dit amendement de schrapping voorstelt, stemmen wij over het artikel.

— Il est procédé au vote sur l'article.

Tot stemming van het artikel wordt overgegaan.

73 membres sont présents.
73 leden zijn aanwezig.
56 votent oui.
56 stemmen ja.
17 votent non.
17 stemmen neen.

En conséquence, l'article 18 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 18 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Frippiat, Galand, Gatz, Goovaerts, Mme Huytebroeck, MM. Lemmens, Lootens-Stael, Mmes Nagy, Raspoet, MM. Vanhengel et Van Walleghem.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamsteming wordt overgegaan.

73 membres sont présents.

73 leden zijn aanwezig.

57 votent oui.

57 stemmen ja.

10 votent non.

10 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekragting aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. André, Béghin, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourcy, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Mouzon, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Van Pévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Frippiat, Gatz, Goovaerts, Lemmens, Lootens-Stael, Mme Raspoet, MM. Vanhengel et Van Walleghem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Galand, Mmes Huytebroeck et Nagy.

M. le Président. — La parole est à M. Debry pour justifier son abstention.

M. Philippe Debry. — Monsieur le Président, étant donné que j'ai justifié mon abstention devant des bancs plus que clairsemés, je souhaiterais à nouveau vous exposer les raisons de l'abstention de mon groupe :

Nous estimons qu'une série de critères sont plus opportuns que par le passé, notamment ceux qui portent sur le volet «dépenses» de la dotation.

Les mécanismes qui sont prévus dans l'ordonnance que vient le Conseil de voter sont, à nos yeux, tout à fait insuffisants en regard des problèmes vécus par les nombreuses communes qui disposent de faibles moyens du fait de la pauvreté de leurs habitants.

Comme je l'ai dit vendredi, nous partageons l'objectif du ministre-président de renforcer la solidarité envers ces communes, mais nous estimons que la solidarité prévue dans cette ordonnance est homéopathique alors qu'un remède de cheval s'imposerait.

En conséquence, nous ne nous opposons pas à ce projet d'ordonnance car il n'est pas fondamentalement critiquable, mais nous estimons qu'il ne répond pas aux problèmes réels de nombreuses communes de notre Région. Nous ne pouvons donc pas l'approuver. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

SCRUTINS SECRETS EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS

— A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE (MONITEUR BELGE DU 6 MARS 1998)

— A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER SUPPLÉANT A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE FRANÇAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE (MONITEUR BELGE DU 15 AVRIL 1998)

— A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE FRANÇAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE (MONITEUR BELGE DU 21 JUILLET 1998)

— A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE (MONITEUR BELGE DU 21 JUILLET 1998)

- A TROIS PLACES VACANTES DE VICE-PRESIDENT AU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE FRANCAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE (*MONITEUR BELGE* DU 25 AOUT 1998)
- ET A UNE PLACE VACANTE DE VICE-PRESIDENT AU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE (*MONITEUR BELGE* DU 25 AOUT 1998)

Scrutins secrets

GEHEIME STEMMINGEN MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN:

- VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD (*BELGISCH STAATSBLEAD* VAN 6 MAART 1998)
- VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN PLAATSVERVANGEND RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE FRANSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD (*BELGISCH STAATSBLEAD* VAN 15 APRIL 1998)
- VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE FRANSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD (*BELGISCH STAATSBLEAD* VAN 21 JUIL 1998)
- VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD (*BELGISCH STAATSBLEAD* VAN 21 JUIL 1998)
- VOOR DRIE OPENSTAANDE PLAATSEN VAN ONDERVOORZITTER BIJ DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE FRANSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD (*BELGISCH STAATSBLEAD* VAN 25 AUGUSTUS 1998)
- VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN ONDERVOORZITTER BIJ DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE

TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD (*BELGISCH STAATSBLEAD* VAN 25 AUGUSTUS 1998)

Geheime stemmingen

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (*Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1998).

L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 6 mars 1998).

De stembiljetten zijn rondgedeeld.

Ik herinner eraan dat in dit geval de voordrachten enkel door de Nederlandse taalgroep gedaan worden en dat er een enkele stem per biljet uitgebracht moet worden.

Ik stel voor dat, voor alle geheime stemmingen, de secretaris van de Franse taalgroep die zitting heeft in het Bureau wordt gelast om samen met een van de andere secretarissen, bijvoorbeeld de heer Benoît Veldekens, de stemmen na te tellen en de stemmen op te nemen voor de voordrachten die toekomen aan de Franse taalgroep van de Raad, en een secretaris van de Nederlandse taalgroep, bijvoorbeeld, de heer Guy Vanhengel, wordt gelast om de stemmen na te tellen en de stemmen op te nemen voor de voordrachten die toekomen aan de Nederlandse taalgroep van de Raad. (*Instemming.*)

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je rappelle que dans le cas présent les présentations sont uniquement faites par le groupe linguistique néerlandais et qu'un seul vote doit être émis par bulletin.

Je propose, pour l'ensemble des scrutins secrets, de charger le secrétaire du groupe linguistique français siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller les scrutins, pour les présentations incombant au groupe linguistique français du Conseil, avec un des autres secrétaires, par exemple M. Benoît Veldekens et de charger un secrétaire du groupe linguistique néerlandais de vérifier le nombre de votants et de dépouiller les scrutins, pour les présentations incombant au groupe linguistique néerlandais du Conseil, par exemple M. Guy Vanhengel. (*Assentiment.*)

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, mijn fractie zal aan deze benoemingen niet meewerken. Wij hebben om te beginnen nog nooit meegegaan aan politieke benoemingen, maar wat mij geweldig stoort is dat hier na het uitbreken van de zaak-Dutrux voorstellen zijn ingediend om een einde te maken aan die politieke benoemingen en dat men nu vergeet daar werk van te maken. Wat mij echter het meest stoort, is dat er voor de Franse taalgroep al lijsten circuleren met de uitslag van de stemming. Er circuleert met andere woorden een dictaat van een politieke partij over de wijze waarop er moet worden gestemd. Aan dat soort politieke benoemingen, die faalbaar zijn voor de democratie, doen wij niet mee, zeker niet na al de mooie beloften die hieromtrent werden afgelegd. (*Applaus.*)

Eerste kandidaat
Premier candidat

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

Nous procérons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik nodig vrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

— Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Il est procédé à l'appel nominal.

De Voorzitter. — Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

— Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

De Voorzitter. — Uitslag van de stemmingen.

Voici le résultat des votes.

Aantal uitgebrachte stemmen: 8.

Nombre de voix mises: 8.

Blanco en ongeldige stemmen: 2.

Votes blancs et nuls: 2.

Aantal geldige stemmen: 6.

Nombre de votes valables: 6.

Voor vrouw Marianne Hooijer: 6.

Pour Mme Marianne Hooijer: 6.

Mevrouw Hooijer bekomt dus de volstrekte meerderheid.

Mme Hooijer obtient donc la majorité absolue.

Mevrouw Hooijer is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

Mme Hooijer est présentée comme première candidate à la place vacante pour le mandat de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Tweede kandidaat

Second candidat

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

Nous procérons au scrutin secret en vue de la présentation du second candidat à la place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik nodig vrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

— Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Il est procédé à l'appel nominal.

De Voorzitter. — Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

— Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

De Voorzitter. — Uitslag van de stemmingen.

Voici le résultat des votes.

Aantal uitgebrachte stemmen: 8.

Nombre de voix mises: 8.

Vote blanc et nul: 1.

Aantal geldige stemmen: 7.

Nombre de votes valables: 7.

Voor vrouw Christine Schurmans: 7.

Pour Mme Christine Schurmans: 7.

Mevrouw Schurmans bekomt dus de volstrekte meerderheid.

Mme Schurmans obtient donc la majorité absolue.

Mevrouw Schurmans is dus voorgedragen als tweede kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

Mme Schurmans est présentée comme seconde candidate à la place vacante pour le mandat de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER SUPPLEANT A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE FRANÇAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN PLAATSVERVANGEND RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE FRANSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 15 avril 1998).

Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van plaatsvervangend raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1998).

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je vous rappelle que dans le cas présent les présentations sont uniquement faites par le groupe linguistique français et qu'un seul vote doit être émis par bulletin.

De stembriefjes werden rondgedeeld.

Ik herinner u eraan dat in het huidig geval de voordrachten alleen door de Franse taalgroep worden gedaan en dat er een stem moet worden uitgebracht per stembiljet.

Premier candidat

Eerste kandidaat

M. le Président. — Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ?

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

M. le Président. — Voici le résultat des votes.

Uitslag van de stemmingen.

Nombre de voix mises : 61.

Aantal uitgebrachte stemmen : 61.

Votes blancs et nuls : 11.

Blanco en ongeldige stemmen : 11.

Nombre de votes valables : 50.

Aantal geldige stemmen : 50.

Pour Mme Monique Detry : 38.

Voor mevrouw Monique Detry : 38.

Pour M. Hervé de Liedekerke : 8.

Voor de heer Hervé de Liedekerke : 8.

Pour M. Claude Rosenfeld : 2.

Voor de heer Claude Rosenfeld : 2.

Pour M. Philippe Sury : 1.

Voor de heer Philippe Sury : 1.

Pour Mme Christine Demeyer : 1.

Voor mevrouw Christine Demeyer : 1.

Mme Monique Detry obtient donc la majorité absolue.

Mevrouw Monique Detry bekomt dus de volstrekte meerderheid.

Mme Monique Detry est présentée comme première candidate à la place vacante pour le mandat de conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles.

Mevrouw Monique Detry is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van plaatsvervangend raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

Second candidat

Tweede kandidaat

M. le Président. — Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du second candidat à la place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ?

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

M. le Président. — Voici le résultat des votes.

Uitslag van de stemmingen.

Nombre de voix mises : 58.

Aantal uitgebrachte stemmen : 58.

Votes blancs et nuls : 15.

Blanco en ongeldige stemmen : 15.

Nombre de votes valables : 43.

Aantal geldige stemmen : 43.

Pour M. Claude Rosenfeld : 34.

Voor de heer Claude Rosenfeld : 34.

Pour M. Jean-Pol Schmidt : 5.

Voor de heer Jean-Pol Schmidt : 5.

Pour M. Hervé de Liedekerke : 2.

Voor de heer Hervé de Liedekerke : 2.

Pour Mme Christine Demeyer : 1.

Voor mevrouw Christine Demeyer : 1.

Pour Mme Nicole Van Crombrugghe : 1.

Voor mevrouw Nicole Van Crombrugghe : 1.

M. Claude Rosenfeld obtient donc la majorité absolue.

De heer Claude Rosenfeld bekomt dus de volstrekte meerderheid.

M. Claude Rosenfeld est présenté comme second candidat à la place vacante pour le mandat de conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles.

De heer Claude Rosenfeld is dus voorgedragen als tweede kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van plaatsvervangend raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRÉSENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRÉSENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE FRANÇAIS DU CONSEIL DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE FRANSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 21 juillet 1998).

Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (*Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1998).

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je vous rappelle que dans le cas présent les présentations sont uniquement faites par le groupe linguistique français et qu'un seul vote doit être émis par bulletin.

De stembriefjes werden rondgedeeld.

Ik herinner u eraan dat in het huidig geval de voordrachten alleen door de Franse taalgroep worden gedaan en dat er een stem moet worden uitgebracht per stembiljet.

Premier candidat

Eerste kandidaat

M. le Président. — Nous procémons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ?

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

Je déclare le scrutin clos. Ik verklaar de stemming voor gesloten. — Il est procédé au dépouillement du scrutin. Tot telling van de stemmen wordt overgegaan. M. le Président. — Voici le résultat des votes. Uitslag van de stemmingen. Nombre de voix mises : 54. Aantal uitgebrachte stemmen : 54. Votes blancs et nuls : 10. Blanco en ongeldige stemmen : 10. Nombre de votes valables : 44. Aantal geldige stemmen : 44. Pour M. Dominique De Haan : 35. Voor de heer Dominique De Haan : 35. Pour M. Jean-Claude Van Espen : 7. Voor de heer Jean-Claude Van Espen : 7. Pour M. Patrick Mandoux : 1. Voor de heer Patrick Mandoux : 1. Pour M. Jean Tulkens : 1. Voor de heer Jean Tulkens : 1. M. Dominique De Haan obtient donc la majorité absolue. De heer Dominique De Haan bekomt dus de volstrekte meerderheid. M. Dominique De Haan est présenté comme premier candidat à la place vacante pour le mandat de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles. De heer Dominique De Haan is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.	 M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ? Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ? Je déclare le scrutin clos. Ik verklaar de stemming voor gesloten. — Il est procédé au dépouillement du scrutin. Tot telling van de stemmen wordt overgegaan. M. le Président. — Voici le résultat des votes. Uitslag van de stemmingen. Nombre de voix mises : 54. Aantal uitgebrachte stemmen : 54. Votes blancs et nuls : 12. Blanco en ongeldige stemmen : 12. Nombre de votes valables : 42. Aantal geldige stemmen : 42. Pour M. Patrick Mandoux : 36. Voor de heer Patrick Mandoux : 36. Pour M. Jean-Claude Van Espen : 4. Voor de heer Jean-Claude Van Espen : 4. Pour M. Jean Tulkens : 2. Voor de heer Jean Tulkens : 2. M. Patrick Mandoux obtient donc la majorité absolue. De heer Patrick Mandoux bekomt dus de volstrekte meerderheid. M. Patrick Mandoux est présenté comme second candidat à la place vacante pour le mandat de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles. De heer Patrick Mandoux is dus voorgedragen als tweede kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.
<i>Second candidat</i>	
<i>Tweede kandidaat</i>	
M. le Président. — Nous procémons au scrutin secret en vue de la présentation du second candidat à la place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.	GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOOR-DRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN RAADS-HEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD
Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.	SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRÉSENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRÉSENTA-TION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.	De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse
Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.	
J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.	
Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.	
— Il est procédé à l'appel nominal.	
Tot naamafroeping wordt overgegaan.	

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (*Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1998).

L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 21 juillet 1998).

De stembriefjes werden rondgedeeld.

Ik herinner u eraan dat in het huidig geval de voordrachten alleen door de Nederlandse taalgroep worden gedaan en dat er een stem moet worden uitgebracht per stembiljet.

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je vous rappelle que dans le cas présent les présentations sont uniquement faites par le groupe linguistique néerlandais et qu'un seul vote doit être émis par bulletin.

Eerste kandidaat

Premier candidat

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het vakante ambt van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

Nous procérons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

— Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Il est procédé à l'appel nominal.

De Voorzitter. — Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

— Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

De Voorzitter. — Uitslag van de stemmingen.

Voici le résultat des votes.

Aantal uitgebrachte stemmen: 8.

Nombre de voix émises: 8.

Blanco en ongeldige stem: 1.

Vote blanc et nul: 1.

Aantal geldige stemmen: 7.

Nombre de votes valables: 7.

Voor mevrouw Christine Schurmans: 7.

Pour Mme Christine Schurmans: 7.

Mevrouw Christine Schurmans bekomt dus de volstrekte meerderheid.

Mme Christine Schurmans obtient donc la majorité absolue.

Mevrouw Christine Schurmans is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

Mme Christine Schurmans est présentée comme première-candidate à la place vacante pour le mandat de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Tweede kandidaat

Second candidat

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor het vakante ambt van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

Nous procérons au scrutin secret en vue de la présentation du second candidat à la place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

— Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Il procéde à l'appel nominal.

De Voorzitter. — Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

De Voorzitter. — Uitslag van de stemmingen.

Voici le résultat des votes.

Aantal uitgebrachte stemmen: 8.

Nombre de voix émises: 8.

Blanco en ongeldige stem: 1.

Vote blanc et nul: 1.

Aantal geldige stemmen: 7.

Nombre de votes valables: 7.

Voor mevrouw Marianne Hooijer: 6.

Pour Mme Marianne Hooijer: 6.

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

Voor de heer Herwig De Smedt: 1.
Pour M. Herwig De Smedt: 1.
Mevrouw Marianne Hooijer bekomt dus de volstrekte meerderheid.
Mme Marianne Hooijer obtient donc la majorité absolue.
Mevrouw Marianne Hooijer is dus voorgedragen als tweede kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.
Mme Marianne Hooijer est présentée comme seconde candidate à la place vacante pour le mandat de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A TROIS PLACES VACANTES DE VICE-PRESIDENT AU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE FRANÇAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR DRIE OPENSTAANDE PLAATSEN VAN ONDERVOORZITTER BIJ DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE FRANSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à trois places vacantes de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 25 août 1998).

Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor drie openstaande plaatsen van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (*Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 1998).

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je vous rappelle que dans le cas présent les présentations sont uniquement faites par le groupe linguistique français et qu'un seul vote doit être émis par bulletin.

De stembriefjes werden rondgedeeld.

Ik herinner u eraan dat in het huidig geval de voordrachten alleen door de Franse taalgroep worden gedaan en dat er een stem moet worden uitgebracht per stembiljet.

Premier candidat
Première place vacante

Eerste kandidaat
Eerste vacant ambt

M. le Président. — Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la première place

vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het eerste vakante ambt van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ?

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

M. le Président. — Voici le résultat des votes.

Uitslag van de stemmingen.

Nombre de voix émises: 51.

Aantal uitgebrachte stemmen: 51.

Votes blancs et nuls: 6.

Blanco en ongeldige stemmen: 6.

Nombre de votes valables: 45.

Aantal geldige stemmen: 45.

Pour M. Emile Goldenberg: 37.

Voor de heer Emile Goldenberg: 37.

Pour M. Jacques Boucquey: 5.

Voor de heer Jacques Boucquey: 5.

Pour M. Damien Vandermeersch: 1.

Voor de heer Damien Vandermeersch: 1.

Pour M. Paul Staes-Polet: 1.

Voor de heer Paul Staes-Polet: 1.

Pour Mme Anne Gruwez: 1.

Voor mevrouw Anne Gruwez: 1.

M. Emile Goldenberg obtient donc la majorité absolue.

De heer Emile Goldenberg bekomt dus de volstrekte meerderheid.

M. Emile Goldenberg est présenté comme premier candidat à la première place vacante pour le mandat de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

De heer Emile Goldenberg is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het eerste vakante ambt voor het mandaat van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Second candidat
Première place vacante

Tweede kandidaat
Eerste vacant ambt

M. le Président. — Nous procémons au scrutin secret en vue de la présentation du second candidat à la première place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor het eerste vakante ambt van ondervoorzitter bij de rechbank van eerste aanleg te Brussel.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ?

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

M. le Président. — Voici le résultat des votes.

Uitslag van de stemmingen.

Nombre de voix émises: 50.

Aantal uitgebrachte stemmen: 50.

Votes blancs et nuls: 5.

Blanco en ongeldige stemmen: 5.

Nombre de votes valables: 45.

Aantal geldige stemmen: 45.

Pour M. Michel Van Brustem: 33.

Voor de heer Michel Van Brustem: 33.

Pour M. Jacques Boucquey: 5.

Voor de heer Jacques Boucquey: 5.

Pour Mme Anne Gruwez: 3.

Voor mevrouw Anne Gruwez: 3.

Pour M. Damien Vandermeersch: 2.

Voor de heer Damien Vandermeersch: 2.

Pour Mme Martine Devos: 1.

Voor mevrouw Martine Devos: 1.

Pour M. Paul Staes-Polet: 1.

Voor de heer Paul Staes-Polet: 1.

M. Michel Van Brustem obtient donc la majorité absolue.

De heer Michel Van Brustem bekomt dus de volstrekte meerderheid.

M. Michel Van Brustem est présenté comme second candidat à la première place vacante pour le mandat de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

De heer Michel Van Brustem is dus voorgedragen als tweede kandidaat voor het eerste vakante ambt voor het mandaat van ondervoorzitter bij de rechbank van eerste aanleg te Brussel.

Premier candidat

Deuxième place vacante

Eerste kandidaat

Tweede vacant ambt

M. le Président. — Nous procémons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la deuxième place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het tweede vakante ambt van ondervoorzitter bij de rechbank van eerste aanleg te Brussel.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ?

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

M. le Président. — Voici le résultat des votes.

Uitslag van de stemmingen.

Nombre de voix émises: 48.

Aantal uitgebrachte stemmen: 48.

Votes blancs et nuls: 9.

Blanco en ongeldige stemmen: 9.

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

Nombre de votes valables : 39.
Aantal geldige stemmen: 39.
Pour Mme Martine Devos : 34.
Voor mevrouw Martine Devos: 34.
Pour Mme Anne Gruwez: 5.
Voor mevrouw Anne Gruwez: 5.
Mme Martine Devos obtient donc la majorité absolue.
Mevrouw Martine Devos bekort dus de volstrekte meerderheid.
Mme Martine Devos est présentée comme première candidate à la deuxième place vacante pour le mandat de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.
Mevrouw Martine Devos is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het tweede vakante ambt voor het mandaat van ondervoorzitter bij de rechbank van eerste aanleg te Brussel.

Second candidat
Deuxième place vacante

Tweede kandidaat
Tweede vacant ambt

M. le Président. — Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du second candidat à la première place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor het eerste vakante ambt van ondervoorzitter bij de rechbank van eerste aanleg te Brussel.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ?

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

M. le Président. — Voici le résultat des votes.

Uitslag van de stemmingen.

Nombre de voix émises: 47.

Aantal uitgebrachte stemmen: 47.

Votes blancs et nuls : 6.
Blanco en ongeldige stemmen: 6.
Nombre de votes valables : 41.
Aantal geldige stemmen: 41.
Pour M. Jean-Pierre Collin: 32.
Voor de heer Jean-Pierre Collin: 32.
Pour Mme Anne Gruwez: 9.
Voor mevrouw Anne Gruwez: 9.
M. Jean-Pierre Collin obtient donc la majorité absolue.
De heer Jean-Pierre Collin bekort dus de volstrekte meerderheid.
M. Jean-Pierre Collin est présenté comme second candidat à la deuxième place vacante pour le mandat de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

De heer Jean-Pierre Collin is dus voorgedragen als tweede kandidaat voor het tweede vakante ambt voor het mandaat van ondervoorzitter bij de rechbank van eerste aanleg te Brussel.

Premier candidat
Troisième place vacante

Eerste kandidaat
Derde vacant ambt

M. le Président. — Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la troisième place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het derde vakante ambt van ondervoorzitter bij de rechbank van eerste aanleg te Brussel.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ?

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

<p>M. le Président. — Voici le résultat des votes.</p> <p>Uitslag van de stemmingen.</p> <p>Nombre de voix émises: 51.</p> <p>Aantal uitgebrachte stemmen: 51.</p> <p>Votes blancs et nuls: 8.</p> <p>Blanco en ongeldige stemmen: 8.</p> <p>Nombre de votes valables: 43.</p> <p>Aantal geldige stemmen: 43.</p> <p>Pour M. Paul Staes-Polet: 37.</p> <p>Voor de heer Paul Staes-Polet: 37.</p> <p>Pour M. Damien Vandermeersch: 5.</p> <p>Voor de heer Damien Vandermeersch: 5.</p> <p>Pour Mme Anne Gruwez: 1.</p> <p>Voor mevrouw Anne Gruwez: 1.</p> <p>M. Paul Staes-Polet obtient donc la majorité absolue.</p> <p>De heer Paul Staes-Polet bekomt dus de volstrekte meerderheid.</p> <p>M. Paul Staes-Polet est présenté comme premier candidat à la troisième place vacante pour le mandat de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.</p> <p>De heer Paul Staes-Polet is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het derde vakante ambt voor het mandaat van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.</p>	<p>Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?</p> <p>Je déclare le scrutin clos.</p> <p>Ik verklaar de stemming voor gesloten.</p> <p>— Il est procédé au dépouillement du scrutin.</p> <p>Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.</p> <p>M. le Président. — Voici le résultat des votes.</p> <p>Uitslag van de stemmingen.</p> <p>Nombre de voix émises: 55.</p> <p>Aantal uitgebrachte stemmen: 55.</p> <p>Votes blancs et nuls: 12.</p> <p>Blanco en ongeldige stemmen: 12.</p> <p>Nombre de votes valables: 43.</p> <p>Aantal geldige stemmen: 43.</p> <p>Pour M. Michel De Greve: 33.</p> <p>Voor de heer Michel De Greve: 33.</p> <p>Pour M. Damien Vandermeersch: 5.</p> <p>Voor de heer Damien Vandermeersch: 5.</p> <p>Pour M. Emile Goldenberg: 3.</p> <p>Voor de heer Emile Goldenberg: 3.</p> <p>Pour Mme Anne Gruwez: 2.</p> <p>Voor mevrouw Anne Gruwez: 2.</p> <p>M. De Greve obtient donc la majorité absolue.</p> <p>De heer De Greve bekomt dus de volstrekte meerderheid.</p> <p>M. De Greve est présenté comme second candidat à la troisième place vacante pour le mandat de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.</p> <p>De heer De Greve is dus voorgedragen als tweede kandidaat voor het derde vakante ambt voor het mandaat van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.</p>
<p><i>Second candidat</i></p> <p><i>Troisième place vacante</i></p>	<p>GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOOR-DRACHT VAN TWEË LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN ONDER-VOORZITTER BIJ DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL WAARVAN DE VOOR-DRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD</p>
<p><i>Tweede kandidaat</i></p> <p><i>Derde vacant ambt</i></p>	<p>SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE VICE-PRESIDENT AU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE</p>
<p>M. le Président. — Nous procémons au scrutin secret en vue de la présentation du second candidat à la troisième place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.</p> <p>Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor het derde vakante ambt van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.</p> <p>A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.</p> <p>Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeeren.</p> <p>J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.</p> <p>Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.</p> <p>— Il est procédé à l'appel nominal.</p> <p>Tot naamafroeping wordt overgegaan.</p> <p>M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?</p>	<p>De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 25 augustus 1998).</p>

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 25 août 1998).

De stembriefjes werden rondgedeeld.

Ik herinner u eraan dat in het huidig geval de voordrachten alleen door de Nederlandse taalgroep worden gedaan en dat er een stem moet worden uitgebracht per stembiljet.

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je vous rappelle que dans le cas présent les présentations sont uniquement faites par le groupe linguistique néerlandais et qu'un seul vote doit être émis par bulletin.

Eerste kandidaat

Premier candidat

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het vakante ambt van ondervoorzitter bij de rechtkbank van eerste aanleg te Brussel.

Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeeren.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

J'invite madame la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

— Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Il est procédé à l'appel nominal.

De Voorzitter. — Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

— Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

De Voorzitter. — Uitslag van de stemmingen.

Voici le résultat des votes.

Aantal uitgebrachte stemmen: 7

Nombre de voix émises: 7

Blanco en ongeldige stem: 1

Vote blanc et nul: 1

Aantal geldige stemmen: 6

Nombre de votes valables: 6

Voor de heer Dirk Moeremans: 6

Pour M. Dirk Moeremans: 6

De heer Dirk Moeremans bekomt dus de volstrekte meerderheid.

M. Dirk Moeremans obtient donc la majorité absolue.

De heer Dirk Moeremans is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van ondervoorzitter bij de rechtkbank van eerste aanleg te Brussel.

M. Dirk Moeremans est présenté comme premier candidat à la place vacante pour le mandat de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Tweede kandidaat

Second candidat

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor het vakante ambt van ondervoorzitter bij de rechtkbank van eerste aanleg te Brussel.

Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du second candidat à la place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeeren.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

J'invite madame la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

— Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Il est procédé à l'appel nominal.

De Voorzitter. — Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

— Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

De Voorzitter. — Uitslag van de stemmingen.

Voici le résultat des votes.

Aantal uitgebrachte stemmen: 8

Nombre de voix émises: 8

Blanco en ongeldige stem: 1

Vote blanc et nul: 1

Aantal geldige stemmen: 7

Nombre de votes valables: 7

Voor de heer Herwig Desmedt: 7

Pour M. Herwig Desmedt: 7

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

De heer Herwig Desmedt bekomt dus de volstrekte meerderheid.

M. Herwig Desmedt obtient donc la majorité absolue.

De heer Herwig Desmedt is dus voorgedragen als tweede kandidaat voor het vakante ambt voor het mandaat van onder voorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

M. Herwig Desmedt est présenté comme second candidat à la place vacante pour le mandat de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

NOMINATION DE DELEGUES DU CONSEIL

(application de l'article 11 de l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale)

BENOEMING VAN AFGEVAARDIGDEN VAN DE RAAD

(toepassing van artikel 11 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la nomination des délégués du Conseil et de leurs suppléants en application de l'article 11, § 1^{er}, de l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Aan de orde is de benoeming van de afgevaardigden van de Raad en van hun plaatsvervangers in toepassing van artikel 11, § 1, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

L'article 11, § 1^{er}, précité dispose ce qui suit:

« Trois personnes, dénommées « délégués du Conseil » et leurs suppléants, sont nommées, sur proposition de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, par résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale approuvée par au moins les deux tiers de ses membres. La proposition de l'Exécutif est préalablement établie en concertation avec le Conseil. »

Pour pouvoir être nommé délégué du Conseil, le candidat de l'Exécutif doit satisfaire à l'une des conditions suivantes:

1^o disposer d'une expérience administrative de neuf ans au moins;

2^o avoir occupé pendant au moins neuf ans la fonction de magistrat ou de professeur ordinaire, de professeur extraordinaire, de professeur ou de professeur associé de droit dans une université;

3^o avoir une expérience en matière d'environnement de neuf ans au moins.

Les délégués du Conseil prêtent serment entre les mains du Président du Conseil.

L'Exécutif détermine la rémunération et les autres conditions de travail des délégués du Conseil. »

Les mandats des trois délégués nommés par résolution du Conseil le 29 janvier 1993 sont vacants.

Par courriers des 2 juin et 12 novembre 1998, M. Didier Gosuin, ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique, fait savoir que les candidats effectifs proposés par le Gouvernement sont: M. Philippe Coenraets, Mme Monique Kestemont-Soumery et M. Eddie Cautaers.

Ces candidats répondent aux conditions légales susvisées.

Het voorvermelde artikel 11, § 1, luidt als volgt:

« Drie personen die als afgevaardigden van de Raad aangeduid worden en hun plaatsvervangers, worden op voorstel van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest benoemd bij een raadsbesluit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat goedgekeurd wordt door twee derden van de leden. Het voorstel van de Executieve wordt voorafgaandelijk in overleg met de Raad opgesteld.

Om als afgevaardigde van de Raad benoemd te kunnen worden moet de kandidaat van de Executieve aan één van de volgende voorwaarden voldoen:

1^o ten minste negen jaar bestuurservaring hebben;

2^o ten minste negen jaar lang de functie van magistraat, gewone hoogleraar, buitengewone hoogleraar of van rechtswege geassocieerde hoogleraar in een universiteit vervuld te hebben;

3^o ten minste negen jaar ervaring hebben inzake leefmilieu.

De afgevaardigden van de Raad leggen de eed af in handen van de Voorzitter van de Raad.

De Executieve bepaalt de bezoldigings- en arbeidsomstandigheden van de afgevaardigden van de Raad. »

De mandaten van drie afgevaardigden, benoemd bij besluit van de Raad van 29 januari 1993, zijn vacant.

In zijn brieven van 2 juni en 12 november 1998, deelt de heer Didier Gosuin, minister belast met Leefmilieu, Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid, dat de heer Philippe Coenraets, mevrouw Monique Kestemont-Soumery en de heer Eddie Cautaers als effectief kandidaat worden voorgedragen door de Regering.

Deze kandidaten voldoen aan de voormelde wetsvoorwaarden.

SCRUTIN SECRET

Nomination de délégués du Conseil

GEHEIME STEMMING

Benoeming van de afgevaardigden van de Raad

M. le Président. — Je vous propose de charger la secrétaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un des autres secrétaires, par exemple M. Veldekens. (Assentiment.)

Ik stel u voor de secretaris van het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met een van de andere secretaris, bijvoorbeeld de heer Veldekens. (Instemming.)

Séance plénière du lundi 14 décembre 1998
Plenaire vergadering van maandag 14 december 1998

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam een ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite madame la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamroeping wordt overgegaan.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

M. le Président. — Voici le résultat des votes.

Uitslag van de stemmingen.

Nombre de voix émises: 62

Aantal uitgebrachte stemmen: 62

Votes blancs et nuls: 4

Blanco en ongeldige stemmen: 4

Nombre de votes valables: 58

Aantal geldige stemmen: 58

Majorité requise: 50

Vereiste meerderheid: 50

Votes en faveur de la proposition du Gouvernement: 43

Stemmingen voor het voorstel van de Regering: 43

Votes contre la proposition du Gouvernement: 15

Stemmingen tegen het voorstel van de Regering: 15

La majorité requise n'étant pas atteinte, la proposition du Gouvernement n'est pas adoptée.

Daar de vereiste meerderheid niet behaald is, wordt het voorstel van de Regering niet aangenomen.

La séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

— La séance plénière est levée à 20 h 30.

De plenaire vergadering wordt om 20.30 uur gesloten.